



English

We believe that nothing is more real than a dream.
We hope that with our art, and work, with our lives,
to make others to dream,
to a better society, a better thought of tomorrow.

For us, art is a language that carries a message, a concept, a new emotion for our world.

We are the artists, and we are here, now and then we will be.
Art will prevail! Akathe Te Beshen!
To us, our Romany identity is a very important source of inspiration,
and we share that with you,
and you will see, that Roma culture will be good for all.
It will embrace us and give us warmth.
While we come from different countries
and carry with us all our different experiences and perspectives,
it is Roma culture that we share.
We trust and inspire each other.
Don't talk about us, but with us!
Our image is ours, we build our images, not anyone else.

We demand scholarships for young artists of Romany background
with the purpose of presenting their own art through art.
We demand spaces to unfold
We demand that the media are open to us,
We demand institutions that house our art,
We demand archives that keep our memories and art safe as any nations have them
We welcome RomArchive and will contribute to it.
It are the artists that make it shine.
We ask that the few institutions that we will have to collaborate heartfully,
Because we must stand together in this world which has fought against us for centuries.
Only solidarity can bring us forward.
We call for collegiality.
Now times will change.
We are facing that our artists are reaching the major institutions of Europe
and it will be us!

We want to collaborate with galleries, museums and institutions of the mainstream society, because we are part of the same society of European memory.
We ask them to recognize our contributions to provide support,
just to any artists of quality.



Deutsch

Wir glauben, dass nichts realer ist als ein Traum.
Wir hoffen, mit unserer Kunst, mit unserer Arbeit, mit unserem Leben
andere zum Träumen zu bringen,
für eine bessere Gesellschaft, für eine bessere Vorstellung von einem Morgen.

Für uns ist Kunst eine Sprache, die eine Botschaft, ein Konzept, eine neue
Emotion für unsere Welt in sich trägt.

Wir sind Künstler*innen, und wir sind hier und wir werden es sein.
Die Kunst wird sich durchsetzen! Akathe Te Beshen! Hier um zu bleiben!
Für uns ist unsere Roma-Identität eine sehr wichtige Inspirationsquelle,
die wir mit euch teilen,
und ihr werdet sehen, dass die Roma-Kultur gut sein wird für alle.
Sie wird uns umarmen und uns Wärme geben.
Während wir aus verschiedenen Ländern kommen.
und alle unsere unterschiedlichen Erfahrungen und Perspektiven in uns tragen,
ist es die Roma-Kultur, die wir gemeinsam teilen.
Wir vertrauen und inspirieren uns gegenseitig.
Sprecht nicht über uns, sondern mit uns!
Unser Bild gehört uns, wir entwerfen unsere Bilder, nicht jemand anderes.

Wir fordern Stipendien für junge Künstler*innen mit Roma-Hintergrund
mit dem Ziel, ihre eigene Kunst durch Kunst zu präsentieren.
Wir fordern Räume, die sich entfalten können.
Wir fordern, dass die Medien zugänglich sind für uns,
wir fordern Institutionen, die unsere Kunst beherbergen,
Wir fordern Archive, die unsere Erinnerungen und Kunst sicher aufbewahren,
wie sie alle Nationen haben.
Wir begrüßen das RomArchive und werden dazu beitragen.
Es sind die Künstler*innen, die es zum Leuchten bringen.
Wir bitten die wenigen Institutionen, die wir haben werden, herzlich
zusammenzuarbeiten,
Weil wir in dieser Welt, die seit Jahrhunderten gegen uns kämpft,
zusammenhalten müssen.
Nur Solidarität kann uns voranbringen.
Wir fordern Kollegialität.
Jetzt werden sich die Zeiten ändern.
Wir stehen vor der Herausforderung, dass unsere Künstler*innen die wichtigsten
Institutionen Europas erreichen.
Und das werden wir sein!

Wir wollen mit Galerien, Museen und Institutionen der Mainstream-Gesellschaft
zusammenarbeiten, weil wir Teil derselben Gesellschaft der europäischen
Erinnerung sind.
Wir fordern, dass unsere Beiträge anerkannt und wir unterstützt werden – so wie
die alle anerkannten Künstler*innen.

Romanes



Ame patjas ke ništo na si maj čačas katar jek suno
Ame das godi ke palal amari artistika aj buti, ke palal amaro trajos,
Te keras li avren te den sune,
palal jek maj šukar lumja, palal jek maj lačo anglunipe.

E artistika avel amenge sar jek čib, kaj sikavel e lumjake pinžaripe, jek konceptos,
jek newi emocija.

Ame sam e artistja, bešas akathe/athe, akana aj anglal ame o te avas.
E artistika te avel baxtali! Ame penas: Akathe Te Beshen!
Amari Romani identitate si jek barvali buti pe amarjatiri inspiracija/amareskoro
suno,
aj ame kamas te pinžaren la vi tumen,
aj tu kaj dikhavas ke e Romani kultura ov te avel šukar sarengje.
O te lel amen ande angalja, o te avel amenge sar tatipe le godjake,
Kana ame aves katar butivar thana,
aj sj'amen butivar perspectives aj lumjakere pinžarimatoja,
adajkha si amari kultura kaj ame sikavas tumenge.
Ame patjas aj das godi jek avreske, sarengje.
Na vakeren/borizen opral amende, vakeren/borizen amenca!
Amari reprezentacija keras la ame korkore, aj na aver timikhon.

Ame kamas stipendies amerenge Romane artistenge
Ka von te aštizen te sikaven lendiri artistika palal artistika.
Ame kamas k'e thana te deskeren pes amenge
Ame kamas k'e medijas te sikaven amari kultura,
Ame kamas k'e institucijes sikaven amari artistika,
Ame kamas, sar kerde li aver nacjes, te ovel arxives te inkeren čačas amari
istorija aj kultura
Ame penas amari baxt le Romano Digitalno Arxivo aj kamas te anas andre amari
buti.
Othe si amare artistja kaj keren la baxtali.

Ame kamas ka odokha jekhore institucijes kaj si amenge, te keras sare adajkha
bari buti andaro ilo,
Ke numaj ame korkore trebun sare te bešas anglal e gažendiri sočietate kaj na
kamel amen de sar aven e šelbeša.
Toko atjal ame aštizas te dikhas aj te das angle.
Ame kamas savoripe/jekhipje.
Akana e vremjas čaces parwenpes.
Dikhas ke amare artistja si andar maj but institucjes le Evropake, aj ame o te
avas!

Ame kamas te butjaras le galerjenca, le muzeenca aj instituciejnca le
maškarimaskoro, ke ame sam jek kotor andar'o jekhipen le Evropakoro memorja.
Kamas ka sare te pinžaren amari čači kontribucja aj buti, te den amen suportu,
sar avel o respekto palal o šukaripe jekhesko artisto/jekhestiri artista.